

**ZMLUVA**  
**o poskytnutí dotácie**  
**uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka**

**Poskytovateľ:** **Mesto Trebišov**  
sídlo: M. R. Štefánika 862/204, 075 25 Trebišov  
IČO: 00 331 996  
DIČ: 2020773590  
bankové spojenie: VÚB a. s.  
IBAN účtu: SK39 0200 0000 0000 1932 5622  
zastúpené: PhDr. Marekom Čižmárom, primátorom

(ďalej len „poskytovateľ“)

**Prijímateľ:** **Pravoslávna cirkevná obec, farnosť Trebišov**  
právna forma: cirkevná organizácia  
sídlo: SNP 3316/93, 075 01 Trebišov  
IČO: 35 523 913  
DIČ: 2021557692  
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa a. s.  
IBAN: SK03 0900 0000 0001 0582 1614  
štatutárny orgán: mitr. prot. Mgr. Ladislav Bilý, duchovný správca

(ďalej len „prijímateľ“)

**Článok I.**  
**Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie finančných prostriedkov - dotácie z rozpočtu Mesta Trebišov v zmysle platného VZN Mesta Trebišov č. 156/2018 o poskytovaní dotácií a uznesenia MsZ v Trebišove č. 91/2018 na úhradu (časti) nákladov na aktivity – v intenciách žiadosti (Príloha č. 1) podanej dňa 13.9.2018 s číslom záznamu 32165/18.

**Článok II.**  
**Výška a čas použitia dotácie**

1. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť prijímateľovi dotáciu na aktivitu uvedenú v Článku I. bod 1. tejto zmluvy vo výške 3000 eur (slovom: tritisíc eur) na jeho účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 7 dní od podpísania tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami.
2. Prijímateľ sa zaväzuje použiť poskytnutú dotáciu len na účel uvedený v Článku I. bod 1. tejto zmluvy.

### **Článok III. Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Prijímateľ dotácie je povinný:
  - a) viesť poskytnutú dotáciu na svojom bankovom účte a príslušné účtovníctvo v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi,
  - b) predložiť zúčtovanie poskytnutej dotácie poskytovateľovi, vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení, najneskôr do 31. decembra príslušného roka,
  - c) vrátiť nevyčerpané finančné prostriedky z poskytnutej dotácie na účet poskytovateľa najneskôr spolu so zúčtovaním poskytnutej dotácie,
  - d) pri nakladaní s poskytnutými finančnými prostriedkami postupovať podľa ustanovení zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení a zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení,
  - e) preukázateľne realizovať prezentáciu poskytovateľa v súlade so znením Článku 7 ods. 1 písm. e) až g) VZN Mesta Trebišov č. 156/2018 o poskytovaní dotácií.

### **Článok IV. Kontrola dotácie**

1. Prijímateľ vyhlasuje, že je oboznámený s tým, že poskytovateľ je oprávnený vykonávať finančnú kontrolu hospodárenia (hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť využitia) s poskytnutou dotáciou a kontrolu dodržiavania podmienok zmluvy a týmto sa zaväzuje vytvoriť poskytovateľovi podmienky na výkon finančnej kontroly.
2. Poskytovateľ je oprávnený vo všetkých etapách realizácie aktivity ako i po jej skončení, po formálnej a vecnej stránke kontrolovať účelnosť použitia poskytnutej dotácie.

### **Článok V. Sankcie**


1. Na porušenie finančnej disciplíny (vrátane sankcií) prijímateľov dotácií sa vzťahuje ustanovenie § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
2. Ak prijímateľ nesplní niektorú z povinností uvedených v Článku 8 VZN Mesta Trebišov č. 156/2018 o poskytovaní dotácií, poskytovateľ môže žiadať vrátenie najmenej 30 % z poskytnutej dotácie a v budúcnosti sa nebude ďalšou žiadosťou o dotáciu u tohto prijímateľa zaoberať.
3. Sankcia sa považuje za uhradenú dňom jej pripísania na účet poskytovateľa.


**Článok VI.**  
**Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť v súlade so znením § 47a Občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle poskytovateľa.
2. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len po dohode zmluvných strán a to formou písomných dodatkov k tejto zmluve v súlade s platným VZN Mesta Trebišov o poskytovaní dotácií.
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne, vážne, určito a zrozumiteľne, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali si ju, porozumeli jej a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.
4. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú zo zmluvných strán.


V Trebišove, dňa 03. 10. 2018


V Trebišove, dňa 3. 10. 2018

  
PhDr. Marek Čížm  
primátor



The seal of the City of Trebišov is circular with a double border. The outer ring contains the text 'MĚSTO TREBIŠOV' at the top and '1' at the bottom, separated by two small stars. The inner circle features a shield with a stylized 'A' and a crown on top.

  
mitr. prot. Mgr. Ladislav  
duchovný správca



The seal of the Evangelical Church in Trebišov is circular with a double border. The outer ring contains the text 'EVANGELICKÁ CIRKEVŔNÁ OBEC' at the top and 'TREBIŠOV' at the bottom. The inner circle features a cross with radiating lines.

**Ž i a d o s ť**  
o poskytnutie dotácie v súlade so Všeobecne záväzným nariadením  
Mesta Trebišov č. 156/2018


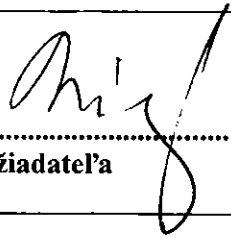
MESTO TREBIŠOV  
MESTSKÝ ÚRAD

Mesto Trebišov  
M. R. Štefánika 862/204  
075 25 Trebišov

Deň: 13. 09. 2018

Evidenč.: 32165/18

Prílohy: Vybavuje: KP

<b>Žiadateľ:</b>
<i>Pravoslávna cirkevná obec, farnosť Trebišov, ul. SNP 3316/93, 075 01 Trebišov</i>
<b>Štatutárny zástupca:</b>
<i>mitr. prot. Mgr. Ladislav Bílý, duchovný správca PCO, farnosť Trebišov</i>
<b>Právna forma:</b>
<i>cirkevná organizácia</i>
<b>Zápis v registri ... pod číslom ... zo dňa .....</b>
<i>Register Ministerstva kultúry SR</i>
<b>IČO:</b>
<i>35523913</i>
<b>DIČ:</b>
<i>2021557692</i>
<b>Bankové spojenie:</b>
<i>Slovenská sporiteľňa, IBAN: SK03 09000 0000 0001 0582 1614</i>
<b>Názov projektu, akcie:</b>
<i>Oprava zvonovej stolice</i>
<b>Termín a miesto realizácie projektu, akcie:</b>
<i>Do konca roka 2018, Chrám sv. apoštolov Petra a Pavla, ul. SNP 3316/93, Trebišov</i>
<b>Charakteristika projektu, akcie:</b>
<i>Oprava zvonovej stolice, vymenenie niektorých konštrukčných materiálov, výmena ložísk, výmena reťazi, výmena srdca zvonov.</i>
<b>Odôvodnenie žiadosti a forma účasti Mesta Trebišov:</b>
<i>Z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov žiadame mesto Trebišov o spolufinancovanie projektu.</i>
<b>Celkový rozpočet projektu, akcie:</b>
<i>Celkový odhadovaný objem finančných prostriedkov potrebných na opravu zvonovej stolice je 8.500 Eur. Mesto Trebišov žiadame o spolufinancovanie vo výške 5.000 Eur.</i>
<b>Celková výška dotácie požadovanej od Mesta Trebišov:</b>
<i>5 000 EUR</i>
<b>Telefonický kontakt:</b> <i>0915967297</i>
<b>E-mailová adresa:</b> <i>bily@orthodox.sk</i>
<b>Miesto:</b> <i>Trebišov</i>
<b>Dátum:</b> <i>10. september 2018</i>

 ..... podpis žiadateľa